

Innovations in Lexicography.

PROGRAM

Macquarie University, (Room 041, Building X5B)

Monday 16 November

- 9.00– 9.30 am Registration and Welcome
- 9.30 – 10.30 **Plenary Paper.** *Translation and lexicography: Innovation in learner dictionaries*
Ilan J. Kernerman, K Dictionaries
- 10.30 – 10.45 **Morning Tea**
- 10.45 – 11.15 *Asian words into Australian languages*
Michael Walsh, University of Sydney
- 11.15 - 11.45 *Peeling back the onion: negotiating layers of meaning in legal Māori terminology*
Māmari Stephens, Tai Ahu, Rachael Hoare, Legal Māori Project
- 11.45 – 12.15 *Semantic analysis of English loan words in a newspaper article corpus: a potential source for an English loan words dictionary for Malaysian ESL students*
Jeannet Stephen, University of Auckland
- 12.15 – 1.30 **Lunch**
- 13.30 – 14.00 *Online termbanks for international students in tertiary education*
Pam Peters, Macquarie University
- 14.00 – 14.30 *Ontologies as the cross-referencing structure of eDictionaries*
Claudia Oliveira, Macquarie University
- 14.30 – 14.45 **Afternoon Tea**
- 14.45 – 15.15 *Dictionary publishing in a digital revolution*
Richard Harms, OUP Australia and New Zealand,
- 15.15 – 15.45 *Ready access to electronic archives: to what extent does citation antedating change our national historical dictionaries?*
Dianne Bardsley, New Zealand Dictionary Centre
- 16.00 – 18.00 Visit to *Macquarie Dictionary*

Tuesday 17 November

- 9.30 – 10.00 *Revolutionizing Bantu Lexicography. Part 1: User-friendly Macrostructures*
Gilles-Maurice de Schryver, University of Ghent
- 10.00 – 10.30 *Categorization of audiences for Bantu dictionaries*
Minah Nabirye, Makerere University Institute of Languages, Uganda
- 10.30 -11.00 *Tagalog MT on a Shoestring*
Brianna Laughler, Teresa Lynn, ToggleText
- 11.00 - 11.15 **Morning Tea**
- 11.15 – 11.45 **Plenary Paper.** *An Online Dictionary of New Zealand Sign Language*
Rachel Locker McKee, Victoria University of Wellington
- 11.45 – 12.15 *Lexicalization in signed languages: when is an idiom not an idiom?*
Trevor Johnston & Lindsay Ferrara, Macquarie University
- 12.15 – 13.30 **Lunch**
- 13.30 – 14.00 *No jam for the wicked: do all English speakers understand and use the same idioms?*
Julia Miller, University of Adelaide
- 14.00 – 14.30 *The placename dictionary. Where to from here?*
Jan Tent, Macquarie University
- 14.30 – 14.45 **Afternoon Tea**
- 14.45 – 15.45 Debate: *National vs. International Lexicography*
- 15.45 – 16.00 Close of conference